

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 39 (1913)  
**Heft:** 5

**Artikel:** So ein bisschen "English"  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-445182>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Fasnacht

Die Pulse pochen wie noch nie:  
Der Sekt schäumt in den Kelchen.  
„Sie“ schwärmt für „Jhn“, „Er“ schwärmt  
für „Sie“;  
„Er“ fragt nicht! Welche? — „Sie nicht  
Welchen?

„Er“ sieht „Sie“ nur auf Schönheit an  
Und fragt den Teufel ob's die Rechte.

„Sie“ ist vernarrt in jeden Mann,  
Wenn er von männlichem Geschlechte.

Die Menschheit wird wie's liebe Zieh  
Und geht zum Schluß auf allen Bieren  
Und gibt sich wirklich alle Müh,  
Sich absolut zu ruinieren.

Die Strölichkeit geht ihren Lauf;  
Des Lebens Schleusen stehen offen.  
Man stellt die Staschenreihen auf  
Und fühlt sich nach und nach be—geistert.

Und ist man voll bis oben hin,  
Dann trollt man heim in sein Gehäuse,  
Und über Weg und Stege zieht  
In Reihen wilde weiße Mäuse,

Und hinterher, als letzter Akt  
Von diesem reizenden Theater,  
Stolzieren im Dreiviertelakt  
Ein riesengroßer schwarzer Kater.

Johannis Seuer

## Vivant sequentes!

Gerichtlich ward präjudiziert:  
Wirft du mit „Esel“ tituliert,  
So muckse nicht und laß es dich nicht normen!  
Denn, da man dich doch anerkennt  
Als Menschen, ist es evident:  
Der „Esel“ zählt zu unsern Umgangsformen.

Vielleicht, daß mal ein Esel fragt,  
Wie sich's mit andern denn verträgt,  
Mit Kälbern, Schweinen, Ochsen und  
Kamelen?

Ich denke, aus Verlegenheit  
Bekäm' er etwa den Bescheid:  
Die Titel seien sorgsam auszuwählen!

Und zudem hänge offenbar  
Sehr vieles ab vom Titular,  
Es seien „Ochsen“, „Schweine“ und  
„Kamele“ —

Wiewohl es deren viele gibt —  
Noch nicht so allgemein beliebt,  
Daß man sie zu den Umgangsformen zähle.

## Belehrung und Befehung parlamentarischer Kommissionsmitglieder

Es zeigt sich manchmal die Erscheinung,  
Die wohl den Bürger erst verduht,  
Daß eine frisch und frohe Meinung  
Nach wenig Tagen umgestuft.

Was in dem Schoß der Kommissionen  
Man von der Leber weg gesagt,  
Den oberen Parteiregionen  
Surreilen keineswegs behagt.

Dann, freilich, rückt das Personelle  
Bescheiden in den Hintergrund;  
Gebietend tönt des Vorstands Schelle:  
„Vorlauter Schwärzer, halt den Mund!“

Und er gehorcht. Die Oberleitung  
Ertötet jeden Widerspruch;  
Bestraft wird schon die Vorbereitung  
Des Widerstandes. — Sei Eunuch!

Begnüge, Mensch, dich mit dem Saktum  
Und nimm es als vorhanden hin.  
Mit Namen nennt sich dieses Faktum  
Halb Kastengeist, halb Disziplin.

Kar Jahn

## Abschied vom „Grünen Heinrich“

In Zürich ist das Gerücht verbreitet, daß  
der „Grüne Heinrich“ demnächst — und zwar  
nicht freiwillig — seine Porten schließen wird.

Ich, „Grüner Heinrich“, stimmt es wirklich,  
Daß man dir macht die Bude zu?  
Schon lange lechzte nach der Bude  
Die Nachbarschaft; jetzt hat sie Ruh!

Es war die Umgegend zu christlich  
Und alkoholfreundlich war sie auch;  
Die Brechheit der Saffadenprüche  
Mußt du jetzt büßen, armer Gaud.

Swar ließeß du sie übermalen,  
Noch schlimmer wärd da das Geschrei;  
Und doch waren harmlos jene Bilder,  
Es war wahrhaftig nichts dabei.

Du würdest chikanieren nach Noten  
Und warst doch besser als dein Ruf;  
Die Bar gleich wie ein Ei den andern,  
Die bradte dich nicht in Verzug.

Denn sitfam waren dort die Mailli,  
So schlank, so nett und so modern,  
Blond, braun und schwarz in allen Farben,  
Es hatte jeder Gaß sie gern.

Doch Sitherklang, Gitarrefremmen,  
Das lört' der Nachbarn süße Kuh;  
Durch einen Akas mußt du machen  
Um 11 Uhr schon die Bude zu.

Doch das kann keine Bar vertragen,  
Das hält der stärkste Wirt nicht aus,  
Wenn dann, wann grad die Gäste kommen,  
Die Polizei ihm schließt das Haus.

Dich, ulkige Bude, muß ich meiden,  
Der Abschied fällt mir wirklich schwer;  
Im Auge quillt mir eine Träne:  
Der „Grüne Heinrich“ ist nicht mehr!

Inspektor

## Bald errote

„Vater, i der Wirtsstube hocket en Maa, wo über  
alls chögelet und schimpft, bloß über sich selber nid:  
ich chan em bringe, was i will, nüt ist em rächt und  
über alls gifflet er; wenn i nu wüßt, was er eigetli  
will — aber dä weiß es ganz sicher selber nid ...“  
„I sch scho guet: hät er bätet vor er abgestä-n-ist?“  
„Jo, das hät er.“  
„Wänn ich es doch eifach de Bopp z' Büli!“  
Ufnot

## Eine Entgleisung

Über die Wohlfahrtsmarken der „Vereinigung  
für die Jugend“ steht im „Sofinger Tagblatt“ in einer  
sonst lebenswürdigen Besprechung zu lesen: ... und  
stellt euch den herrlichen Segen vor, der fließen mühte,  
wenn jeder Beruf, jedes Paketchen diesen Schmuck  
an seiner Stirne trüge!  
Ufnot

## Lieber Nebelspalter!

Kürzlich wurde ein Wisteur der S. B. B. nach  
dreißigjährigem Dienste in den Ruhestand versetzt.  
Diese Wisture haben die ankommenden Sätze auf  
den Hauptstationen abzunehmen und sich namentlich  
des guten Zustandes im Kadmaterial zu versichern.  
Jedermann hat sie schon gesehen, wenn sie ihre lang-  
gestielten Hämmer auf die Wagenräder schwingen:  
„Päng!“ Ein feines Unterscheidungsvermögen  
für den Klang sagt ihnen, ob die Räder noch ganz  
sind, oder ein Bruch eingetreten ist, in letzterem Falle  
durch einen „gchätterigen“ Ton. ... Bei der medi-  
zinschen Untersuchung des in den Ruhestand Versetzten  
zeigte es sich nun, daß der Mann seit Jahren stoek-  
taub war. Immerhin erfüllte er schon lange pünktlich  
seine Sunktionen zur Zufriedenheit seiner Vorgesetzten!..  
Sag

In einem Bezirke des Kantons G. . . . ist wegen  
Impfkontrolle eine Kinderzählung angeordnet worden.  
In einer Gemeinde wurde ein Kind mehr gezählt,  
als im Geburtsregister eingetragen waren. Zur Rechen-  
schaft gezogen verteidigt sich der betreffende Gemein-  
depräsident: „Da bin ih nid schuld, da hät de Gemein-  
dschreiber de Bock gemacht.“

Strischen hört eines Tages von seiner Mutter, daß  
Peterli, der kleine Bierkater der Samille, geschnitten  
werden soll, damit er im Frühjahr schön zu Kaufe  
bleibt. Auf Strischens Frage, ob das dem Peterli  
nichts schadet, erwidert Mama, daß er im Gegenteil  
viel dicker und vor allem größer davon würde. Am  
nächsten Tag kommt Onkel Robi zu Besuch. Strischen  
mußert ihn von oben bis unten, drängt sich dann  
verhohlen an Mama und fragt sie ganz leise: „Onkel  
Robi ist so groß und dick. Ist der auch geschnitten?“

## Friedenskonferenz

Die großen Katzen und Hjänen,  
Sie schlichen her in weitem Bogen,  
Mit dumpfem Brüllen, heiserem Gähnen,  
Vom Blutgeruche angezogen.

Ein alter Giraff war gefallen: —  
Ein Baribal, drei Panthertiere  
Zerrissen ihn, mit Zahn und Krallen,  
Bluttrunken jubelnd alle viere.

Der weite Bogen zieht sich enger:  
„Heidi, ihr kühnen Wäpferjäger,  
„Die Bieremahlzeit geht nicht länger,  
„Nun kommen andre, größere Segler.“

Mit scheelen Blicken, grellem Heulen  
Löst sich der Kreis in Gruppenkreise,  
Schon setzt es Laubhiebe, Beulen,  
Und Geißermaul zu neuer Speise.

Da brüllt ein Leu — und alle brüllen:  
„Marsch, her zur alten Wasserfelle,  
„Hier mag sich euer Magen füllen  
„Mit Stoff von dieser Friedensquelle!“  
Derweil versammeln sich die Geier  
Auf einer dünnen Sykomore,  
Bereit zu leckerer Mahlzeltfeier,  
Und vorwärts, vorwärts tönt's im Chore.

S. X.

## So ein bisschen „English“

Er ist der Stolz der Bahnhofstraße,  
„Best Tailor Made“ ist stets sein Rock,  
Der Uffier trägt die „Tiger“-Marke,  
Vom Piccadilly ist der Stock.

„Last Fashion“ sind stets die Cravatten,  
„Chessboard“ und „Persians“ benannt,  
Er trägt nur noch „Walk over“-Schuhe,  
Die „Salamander“ sind verbannt.

„His Majesty's“ sind die Gamaschen,  
Aus „English Silk“ die Strümpfe gar.  
Er stellt den Chef selbst in den Schatten,  
Wenn er ihn nachts trifft in der Bar.

„New London Style“ steht in dem Hute,  
Es muß nur alles „English“ sein,  
Drum kriecht auch mit „W. W. Pyjamas“  
Er gegen Bier ins Bett hinein.

Und doch erkennt man in dem Bengel  
Den Parvenu von weitem schon;  
Kein Wunder, denn sein guter Alter  
War Wjgbur nur in Bendlikon.

Inspektor

Srau Stadtrichter: „Zi wieder emal, Herr  
Seuff! I hä bald gemeint, Sie selgid auf St. Moritz  
ue ga schliefshuehne und fäb selgid Sie.“

Herr Seuff: „Wege säbem brucht me nid füt,  
es ist z'Süri gschlipferig gnuet, funderheilli über  
d'Sasnacht.“

Srau Stadtrichter: „Sittli, schwieged Sie mr  
ums Himmelsspille vo dem Thema; es erschütt ein  
ganz, wemer nu dra tenkt, was da wieder alles  
geht, wo sänd und verboten ist.“

Herr Seuff: „Glauben au, a dene Machgere-  
bälle wird's Volkswohl wieder uf ä paar Sorte  
z'Hande gnah, woi i der Polizeiverordnig nid vor-  
geseh sind.“

Srau Stadtrichter: „Ja nu, wenn's amig nu  
kä tod Lüt git, so mueß mr zu allem Glend ane na  
vo Glück säge.“

Herr Seuff: „Vor säbem isch mr jedefalls  
sicherer woder vor em Xunteräri. Ußer schließli, wenn's  
ganz Jahr dure in alhe Stitige eis Gjömer ist,  
wegem Giburterückgang, so wird si halt doch  
z'lest am End öpper müesen opfere.“

Srau Stadtrichter: „Sälfed Sie ämel au dere  
Güßelwar na und fäb hälfed Sie ehre.“

Herr Seuff: „Nu nid so enggäh, Srau Stadt-  
richteri, solang, daß im Neumeuster use Pfarrer  
git, wo's ganz Jahr ase reformbögged, wie's die  
Wuchen i dr Sürizitig gstanden ist, chamer dem ordi-  
nari Bolch ä nid alls durthue, wenn's au ämal im  
Jahr über d'Ländeli iehaut.“

Srau Stadtrichter: „Säbem seit mer allerdings  
meh d'Carf abzieh“ woder bögged, wie's die  
Thue stimmt neume verfluetet schlecht mit em Geiß  
vo dr heilige Schrift und fäb stimmts.“

Herr Seuff: „Das verlohnd Sie nid besser:  
Im ä so ä Sal ist halt „d'Schrift“ fälch.“

Srau Stadtrichter: „Wenn säb wär! Gueti  
Besserig!“